แล พ่อ อ่อะ แชว่



ทวิภาษา

ไทย : กะเหรี่ยงสกอร์

แล พ่อ อ่อะ แชว่

เรื่อง : อรพิน ดุษฎีดารกา
ภาพ : ศรัณย์รักษ์ สันติอรุโณทัย

โครงการพัฒนาการเรียนการสอนแนวทางทวิภาษา (ไทย-กะเหรี่ยงสกอร์)
โครงการร่วมมือระหว่าง สพป. เชียงใหม่ เขต 5, 6 และมูลนิธิภาษาศาสตร์ประยุกต์
สนับสนุนโครงการโดยมูลนิธิเกื้อฝันเด็กและมูลนิธิหมู่บ้านเด็กเพซตาล๊อตซี่

Supporting the Mother Tongue Based Multilingual Education (MTB-MLE) project
In Ethnic Minority Communities in Thailand: Sgaw Karen-Thai
Financially Supported by Child's Dream Foundation and Pestalozzi Children's Foundation



มื่อ เต่อนี น่อเฆ เดอ

อ๊า โม่ อ๊า ป่า แกว๊ ล่อะ ซ๊ะ

แล คือ พ่อ อ่อะ แชว่ เล๊อ

ชี่ะ ปู



น่อเฆ เดอ อ๊า โม่ อ๊า ป่า

เต่อ แคว อ่อะ แชว่ เต๊อ เน่

อ่อะ แชว่ น๊อ เต๊อ เบ่ะ



น่อเฆ เดอ อ๊า โม่ อ๊า ป่า

คือ อ่อะ แชว่ เล๊อ พฆ่ะ เต๊อ

เน่ อ่อะ แชว่ น๊อ เต๊อ เบ่ะ



น่อเฆ เดอ อ๊า โม่ อ๊า ป่า

เก่อ แว อ่อะ แชว่ เล๊อ เซว

เต๊อ เน่ อ่อะ แชว่ น๊อ เต๊อ

เบ่ะ



น่อเฆ เดอ อ๊า โม่ อ๊า ป่า

เก่อ แว อ่อะ แซ่ว เล็๊อ เซว

ล่ื เตอ เน ออะ แซว นอ

เต๊อ เบ่ะ



น่อเฆ เดอ อ๊า โม่ อ๊า ป่า

ตือ พ่อ อ่อะ แชว่ เล๊อ จื๊อ

เน่ อ่อะ แชว่ โอ่ะ ฆู๊ โอ่ะ ฆอ



แชว่ ที่ะ น่อเฆ อ่า จื๊อ

น่อเฆ อ่า จื๊อ ชา โด่ะ

น่อเฆ ฮ่อ แก๊



น่อเฆ อ๊า ป่า ที๊อ ฆี่ะ แชว่

น่อเฆ อ๊า โม่ พ๊อ ฮือ เก

ออ วี ด๊อ เก เล๊อ เด๊อ ลอฮ

หาปู

1. เช้าวันหนึ่งหน่อเฒไปจับปูกับพ่อแม่ในนา
2. หน่อเฒกับพ่อแม่ใช้เบ็ดตกปู ไม่ได้ปูสักตัว
3. หน่อเฒกับพ่อแม่ใช้แหหว่านปู ไม่ได้ปูสักตัว
4. หน่อเฒกับพ่อแม่ใช้สวิงไม้ช้อนปู ไม่ได้ปูสักตัว
5. หน่อเฒกับพ่อแม่ใช้สวิงด้ายช้อนปู ไม่ได้ปูสักตัว
6. หน่อเฒกับพ่อแม่ใช้มือคลำหาปู จับปูได้หลายตัว
7. ปูหนีบมือของหน่อเฒ หน่อเฒเจ็บจึงร้องไห้โฮ
8. พ่อเอาปูออก แม่เข้ามากอด แล้วพากันกลับบ้าน